



## **Namenserklärung/ Declaración de Apellido**

Im Ausland geborene Kinder, die nach dem 01.09.1986 geboren wurden, müssen vor der Ausstellung des ersten deutschen Reisepasses eine Namenserklärung abgeben, da die Gesetze zur Namensführung in jedem Land unterschiedlich sind.

*En el caso de personas nacidas después del 01/09/1986, la “declaración de apellido” es un requisito previo para la otorgación de un pasaporte alemán, debido a las diferencias entre las leyes alemanas y paraguayas (y otras en su caso) sobre nombres y apellidos.*

Bitte legen Sie hierzu folgende Unterlagen vor/ *Favor presentar los siguientes documentos:*

- Geburtsurkunde des Kindes (mit einer Übersetzung ins Deutsche)/  
*certificado de nacimiento del niño (con traducción al alemán como documento aparte)*
- Cédula des Kindes/ *cédula del niño*
- Geburtsurkunden der Eltern (ggf. mit einer Übersetzung ins Deutsche)/  
*certificados de nacimiento de los padres (con traducción al alemán como documento aparte)*
- ggf. Heiratsurkunde der Eltern (ggf. mit einer Übersetzung ins Deutsche)/  
*si los padres están casados: certificado de matrimonio de los padres (con traducción al alemán como documento aparte)*
- Pässe und Cédulas der Eltern/ *pasaportes y cédulas de los padres*
- Nachweis zum letzten Wohnort in Deutschland/  
*comprobante del último lugar de residencia en Alemania*

Alle Dokumente müssen im Original mit zwei Kopien vorgelegt werden. Die Originale erhalten Sie umgehend zurück.

*Se debe presentar el original con dos copias simples de todos los documentos. Los originales serán devueltos el mismo día.*

Zur Aufnahme der Namenserklärung ist eine persönliche Vorsprache der Eltern und des Kindes (ab 14 Jahren) erforderlich.

*Los padres, y los niños a partir de 14 años, deben presentarse personalmente para firmar la declaración.*

Die Namenserklärung wird zur weiteren Bearbeitung an das Standesamt I in Berlin weitergeleitet, das nach Prüfung der Unterlagen eine Bescheinigung zur Namensführung ausstellt. Die Bearbeitungszeit beträgt in der Regel 3 Monate.

*La declaración de apellido será remitida al registro civil I en Berlín para su evaluación y emisión del certificado de apellido. En general, el trámite dura 3 meses.*